

FISAE Newsletter

327

14.11.2012

Liebe Exlibrisfreunde

In der Reihe „Exlibriskünstler des Monats“ stellte das Frederikshavn Kunstmuseum im November 2023 die polnische Künstlerin Edyta Purzycka aus. Sie ist für das Publikum des Museums keine neue Bekanntschaft, sondern sie hatte bereits im Mai/Juni 2009 eine Ausstellung. Sie war die 5. Künstlerin in der damals recht neuen Serie „Exlibriskünstler der Gegenwart“. Die Serie umfasst bis heute gut 120 Künstler, kann aber leider auf Grund der schwierigen finanziellen Lage des Museums nicht fortgesetzt werden. Diese Ausstellungen wurden immer mit einem Katalog begleitet und im Gegenzug verblieben die Exlibris in der Museumssammlung.

Nun ist es eine wichtige Ergänzung zur Ausstellungsaktivität des Museums, dass es durch das Engagement eines jungen Studenten-Praktikanten gelingt, in der neuen Serie durch einen QR-Kode ein oder einige der Exlibris detailliert vorzustellen.

Dieser FISAE Newsletter berichtet von der Übergabe der Exlibris und Exlibris Literatur der Dänischen Exlibris Stiftung vom Frederikshavn Kunstmuseum an das Museum Schloss Burgk.

Dear friends of ex-libris

In the series "Exlibris Artist of the Month", Frederikshavn Art Museum exhibited the Polish artist Edyta Purzycka in November 2023. She is not a new acquaintance for the museum's public, as she already had an exhibition in May/June 2009. She was the 5th artist in the then relatively new series "Exlibris Artists of the Present". The series comprises a good 120 artists to date, but unfortunately cannot be continued due to the museum's difficult financial situation. These exhibitions were always accompanied by a catalogue and in return the bookplates remained in the museum collection.

Now it is an important addition to the museum's exhibition activities that, thanks to the commitment of a young student intern, it is possible to present one or some of the ex-libris in detail in the new series through a QR code.

This FISAE Newsletter reports on the transfer of the Danish Exlibris Foundation's bookplates and bookplate literature from Frederikshavn Art Museum to Burgk Castle Museum.

Chers amis de l'ex-libris

Dans la série "Artiste ex-libris du mois", le Musée d'art de Frederikshavn a exposé en novembre 2023 l'artiste polonaise Edyta Purzycka. Il ne s'agit pas d'une nouvelle connaissance pour le public du musée, puisqu'elle avait déjà exposé en mai-juin 2009. Elle était la 5e artiste de la série alors assez récente "Artistes ex-libris contemporains". Cette série compte à ce jour plus de 120 artistes, mais ne peut malheureusement pas être poursuivie en raison de la situation financière difficile du musée. Ces expositions étaient toujours accompagnées d'un catalogue et, en contrepartie, les ex-libris restaient dans la collection du musée.

C'est un complément important à l'activité d'exposition du musée que de réussir, grâce à l'engagement d'un jeune étudiant-stagiaire, à présenter en détail un ou quelques ex-libris dans la nouvelle série par le biais d'un code QR.

Cette lettre d'information de la FISAE rend compte du transfert des ex-libris et de la littérature ex-libris de la Fondation danoise de l'ex-libris du Frederikshavn Kunstmuseum au Museum Schloss Burgk.

Cari amici di ex-libris

nell'ambito della serie "Exlibris Artist of the Month", il Museo d'arte di Frederikshavn ha esposto nel novembre 2023 l'artista polacca Edyta Purzycka. L'artista non è una nuova conoscenza per il pubblico del museo, in quanto ha già esposto in maggio/giugno 2009. Era il quinto artista della serie "Exlibris Artisti del presente", allora relativamente nuova. La serie comprende ben 120 artisti fino ad oggi, ma purtroppo non può essere continuata a causa della difficile situazione finanziaria del museo. Queste mostre erano sempre accompagnate da un catalogo e in cambio le targhette rimanevano nella collezione del museo.

Ora è un'importante aggiunta alle attività espositive del museo che, grazie all'impegno di un giovane studente stagista, è possibile presentare in dettaglio uno o alcuni degli ex-libris della nuova serie attraverso un codice QR.

Questa newsletter della FISAE riferisce del trasferimento delle targhette e della letteratura della Danish Exlibris Foundation dal Frederikshavn Art Museum al Burgk Castle Museum.

Estimados amigos de ex-libris

Dentro de la serie "Artista Exlibris del mes", el Museo de Arte de Frederikshavn expuso en noviembre de 2023 a la artista polaca Edyta Purzycka. No es una nueva conocida para el público del museo, pues ya expuso en mayo/junio de 2009. Fue la quinta artista de la entonces relativamente nueva serie "Exlibris Artistas del Presente". La serie cuenta hasta la fecha con unos 120 artistas, pero lamentablemente no puede continuar debido a la difícil situación financiera del museo. Estas exposiciones siempre iban acompañadas de un catálogo y, a cambio, los exlibris permanecían en la colección del museo.

Ahora es un importante complemento a las actividades expositivas del museo que, gracias al empeño de un joven estudiante en prácticas, sea posible presentar en detalle uno o algunos de los ex-libris de la nueva serie a través de un código QR.

Este boletín de la FISAE informa sobre el traslado de los exlibris y la bibliografía sobre exlibris de la Fundación Danesa Exlibris del Museo de Arte de Frederikshavn al Museo del Castillo de Burgk.

Drodzy przyjaciele ex-libris

W serii "Exlibris Artist of the Month" Muzeum Sztuki Frederikshavn wystawiło polską artystkę Edytę Purzycką w listopadzie 2023 roku. Nie jest ona nową znajomą dla publiczności muzeum, ponieważ miała już wystawę w maju/czerwcu 2009 roku. Była piątą artystką w stosunkowo nowej wówczas serii "Exlibris Artists of the Present". Seria ta obejmuje do tej pory 120 artystów, ale niestety nie może

być kontynuowana ze względu na trudną sytuację finansową muzeum. Wystawom tym zawsze towarzyszył katalog, a w zamian ekslibrisy pozostawały w zbiorach muzeum.

Obecnie ważnym uzupełnieniem działalności wystawienniczej muzeum jest to, że dzięki staraniom młodego stażysty możliwe jest szczegółowe zaprezentowanie jednego lub niektórych ekslibrisów z nowej serii za pomocą kodu QR.

Niniejszy biuletyn FISAE informuje o przeniesieniu księgozbioru i literatury ekslibrisowej Duńskiej Fundacji Ekslibrisu z Muzeum Sztuki Frederikshavn do Muzeum Zamkowego Burgk.

Дорогі друзі екслібрисисти

У рамках серії "Екслібрисист місяця" Художній музей Фредеріксхавна у листопаді 2023 року представив польську художницю Едиту Пуржицьку. Вона не є новою знайомою для відвідувачів музею, оскільки вже мала виставку в травні/червні 2009 року. Вона була 5-ю художницею у відносно новій на той час серії "Екслібриси сучасності". На сьогоднішній день ця серія налічує близько 120 художників, але, на жаль, не може бути продовжена через скрутне фінансове становище музею. Ці виставки завжди супроводжувалися каталогом, а натомість екслібриси залишалися в музейній колекції

Зараз важливим доповненням до виставкової діяльності музею є те, що завдяки зусиллям молодої стажерки стало можливим детально представити один або декілька екслібрисів нової серії за допомогою QR-коду.

Цей інформаційний бюллетень FISAE повідомляє про передачу екслібрисів та літератури Данської фундації екслібриса з Художнього музею Фредеріксхавна до Музею замку Бургк.

Уважаемые друзья эклибриса

В ноябре 2023 г. Художественный музей Фредериксхавн в рамках серии "Художник месяца Exlibris" представил выставку польской художницы Эдиты Пуржицкой. Для публики музея она не является новым знакомым, так как в мае-июне 2009 года у нее уже была выставка. Она стала 5-м художником в относительно новой тогда серии "Эклибрис "Художники современности". На сегодняшний день серия насчитывает около 120 художников, но, к сожалению, не может быть продолжена в связи с тяжелым финансовым положением музея. Эти выставки всегда сопровождались каталогом, а эклибрисы оставались в коллекции музея.

Важным дополнением к выставочной деятельности музея стало то, что благодаря усилиям молодого стажера появилась возможность подробно представить один или несколько эклибрисов из новой серии с помощью QR-кода.

В этом информационном бюллетене FISAE сообщается о передаче эклибрисов и эклибристной литературы Датского фонда эклибриса из Художественного музея Фредериксхавн в Музей замка Бургк.

亲爱的 ex-libris 朋友们

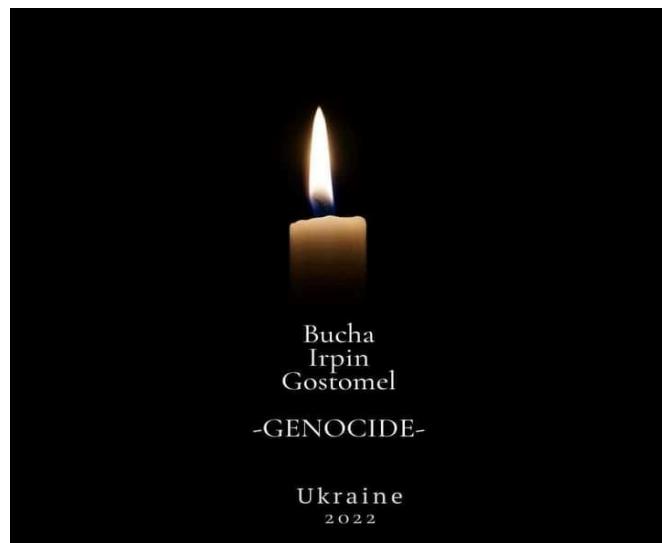
在 "Exlibris 每月艺术家" 系列中，腓特烈港艺术博物馆于 2023 年 11 月展出了波兰艺术家艾迪塔·珀日卡 (Edyta Purzycka) 的作品。对于博物馆的公众来说，她并不是一个新面孔，因为她曾在 2009 年 5、6 月间举办过展览。她是当时相对较新的 "Exlibris 当代艺术家" 系列中的第 5 位艺术家。该系列迄今已有 120 位艺术家参展，但遗憾的是，由于博物馆财政困难，无法继续举办下去。这些展览总是附有目录，而作为回报，书签则由博物馆收藏。

现在，在一位年轻实习生的努力下，博物馆的展览活动又增添了一项重要内容，即可以通过二维码详细展示新系列中的一个或多个前书签。

本期 FISAE 时事通讯报道了丹麦出版物基金会的书版和书版文献从 Frederikshavn 艺术博物馆转移到 Burgk 城堡博物馆的情况。

エクス・ライブリスの皆様へ

フレデリクスハウゼン美術館の「今月のエクスリブリス・アーティスト」シリーズでは、2023年11月にポーランドのアーティスト、エディタ・プルジッカを展示しました。彼女は2009年5月から6月にかけてすでに展覧会を開催しており、美術館の人々にとって新しい知り合いではない。彼女は、当時としては比較的新しいシリーズ「Exlibris Artists of the Present」の5人目のアーティストだった。このシリーズには現在までに120人のアーティストが参加しているが、美術館の厳しい財政状況のため、残念ながら継続することはできない。これらの展覧会には必ずカタログが付き、その見返りとしてブックプレートが美術館のコレクションとして残されていた。このたび、若いインターンの努力により、新シリーズの元図版のひとつまたはいくつかをQRコードで詳細に紹介できるようになり、美術館の展示活動に重要なアクセントを加えることができたこのFISAEニュースレターでは、デンマーク・エクスリブリス財団の蔵書票と蔵書票文献がフレデリクスハウゼン美術館からブルグ城博物館に移管されたことを報告します。。



Mariana Myroshnychenko



Worldwide !

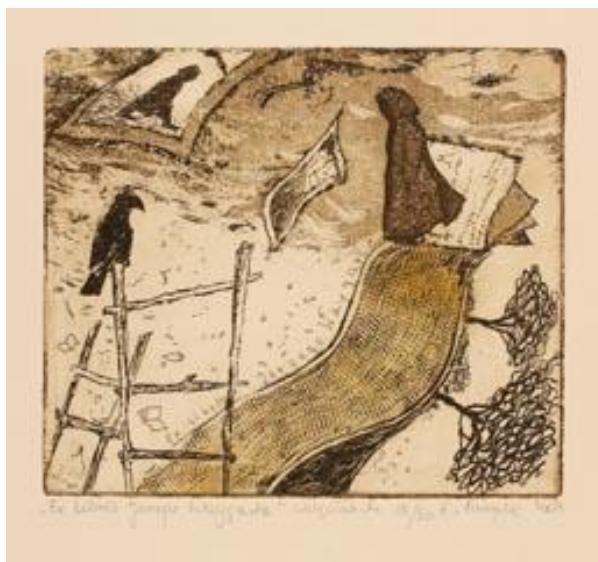


Edyta Purzycka

Edyta Purzycka graduate of the Academy of Fine Arts in Wrocław. Diploma in 1996 in artistic graphics under the supervision of Professor Halina Pawlikowska, annex in painting and photography. In the years 1995-96 she was a scholarship holder of the Minister of Culture and Art. Since 1997 he has been a member of ZPAP. In his works he uses several rotogravure printing techniques (etching, aquatint, soft varnish, ink spatter) This allows for textural experiments and to obtain painting effects.

She created the graphic design of the student monthly "Maska", and then the artistic quarterly "Format". She cooperated with the literary and artistic magazine "Rita Baum" and the PWN School Publishing House.

In January 2000, she designed the set design for the performance "Christmas Picture". The performance was created as part of the activities of the Wrocław Children's Creativity Center. In 2001, the "TIKKUN" Publishing House published a volume of poetry by the German poet Peter Gehrisch with graphics by Edyta Purzycka.



Major solo exhibitions:

- 1996 Głogów, Gallery X
1996 Wrocław, "Pod Plafonem" Gallery
1996 1996 – Wrocław, Arsenal, diploma exhibition
1997 1997 – Wrocław, MP and K Gallery
1998 1998 – Wrocław, Horszowski Galleries
1998 1998 – Brzeg, Gallery of Contemporary Art
1999 Lubin, participation in the Mikołaj Pruzia International Biennale of Graphic Arts in Metal Techniques "Cuprum VIII" and postcompetition exhibition (award of the Director of the Art Gallery in Legnica).

- statuette awarded by the Lubin Artistic Forum)
- 1999 Krakow, House of Culture "Podgórze" 2000 – Legnica, Art Gallery 2001
Wrocław, Gallery "Ogniwo"
- 2001 Warsaw, Gallery "Arka" 2002 – Warsaw, café "Między Nami"
- 2003 Krakow, Gallery Labirynt"
- 2004 Wrocław, Gallery "Pod Plafonem", collages
- 2005 Herxheim, Villa Wieser, Weiblichkeit
- 2005 Wrocław, Silesian Salon, collages
- 2005 Galera Pokusa, Wiesbaden, participation in group exhibition
- 2006 International exhibition "Faces from Andersen" – Krakow, Korsør
(Denmark), Stockholm (Sweden)
- 2007 Wrocław, Galeria M na Jatkach
- 2007 Bologna, Exhibition of artists cooperating with the Krakow gallery
Labirynt
- 2008 Ostrów Wielkopolski, International Exhibition Don Quijote
- 2008 Częstochowa, V International Miniature Biennale
- 2008 Wrocław, M Gallery, exhibition entitled Świergacz, dance and
collagen
- 2009 Wrocław, Silesian Salon – collages 2009 – Warsaw Gallery of
Exlibris, Public Library in the Ochota District m.st Warsaw
- 2010 Sokołowsko, EOSI 2011 – Zaborek near Janów Podlaski, Museum of
Southern Podlasie, Exhibition on the occasion of the 10th anniversary
of open-air painting
- 2011 Wrocław Night of Museums, M Gallery, graphics and collages
- 2011 International Open-Air Sculpture and Painting "Warmia Artistically"
Gallery under the Plafond in the Public Library in Wrocław
- 2011 Outdoor painting in Milówka 2012 – Open-air painting in Zaborek
- 2012 Wrocław, M Gallery, Jatki, participation in the group exhibition "Ah,
it's You"
- 2012 Open-air in Austria in Pochlarn
- 2013 Vernissage of the exhibition entitled Ale się porobio in Galeria M na
Stare Jatki
- 2013 Wrocław, Galeria M, Jatki
- 2014 Wrocław, Library of Lower Silesia "Pod Plafonem"
- 2014 Schifferstadt, Old Town Hall (im Alten Rathaus)
- 2014 Szczecin, Fanaberia
- 2017 Wrocław, Pod Plafonem Gallery" in the Lower Silesian Public
Library, exhibition "Monotype"
- 2018 Wrocław, Royal Palace, exhibition "Between", graphics, collage,
Drawing



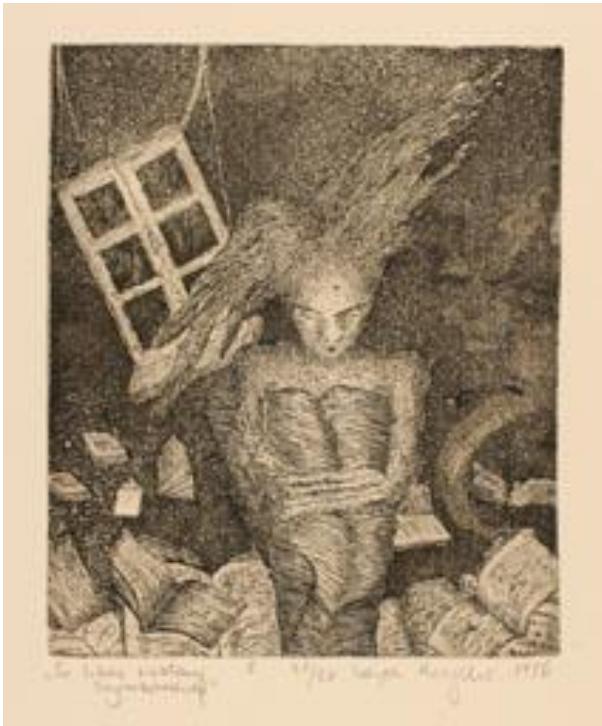
Edyta Purzycka ist Absolventin der Akademie der Schönen Künste in Wrocław. Diplom im Jahr 1996 in künstlerischer Grafik unter der Leitung von Professor Halina Pawlikowska, Anhang in Malerei und Fotografie. In den Jahren 1995-96 war sie Stipendiatin des Ministers für Kultur und Kunst. Seit 1997 ist er Mitglied des ZPAP und verwendet in seinen Werken verschiedene Tiefdrucktechniken (Radierung, Aquatinta, Weichlack, Farbspritzer), die es ihm ermöglichen, mit Texturen zu experimentieren und malerische Effekte zu erzielen.

Sie entwarf die grafische Gestaltung der studentischen Monatszeitschrift "Maska" und später der künstlerischen Vierteljahresschrift "Format". Sie arbeitete mit der Literatur- und Kunstzeitschrift "Rita Baum" und dem PWN-Schulverlag zusammen.

Im Januar 2000 entwarf sie das Bühnenbild für die Aufführung "Weihnachtsbild". Die Aufführung wurde im Rahmen der Aktivitäten des Wrocław Children's Creativity Center realisiert. Im Jahr 2001 veröffentlichte der Verlag "TIKKUN" einen Band mit Gedichten des deutschen Dichters Peter Gehrisch mit Grafiken von Edyta Purzycka.

Edyta Purzycka est diplômée de l'Académie des beaux-arts de Wrocław. Diplôme en 1996 en graphisme artistique sous la direction du professeur Halina Pawlikowska, annexe en peinture et photographie. En 1995-1996, elle a été boursière du ministère de la culture et de l'art. Dans ses œuvres, il utilise plusieurs techniques d'impression en héliogravure (gravure, aquatinte, vernis mou, éclaboussures d'encre), ce qui lui permet d'expérimenter des textures et d'obtenir des effets de peinture.

Elle a créé le graphisme du mensuel étudiant "Maska", puis du trimestriel artistique "Format". Elle a collaboré avec le magazine littéraire et artistique "Rita Baum" et la maison d'édition de l'école PWN. En janvier 2000, elle a conçu la scénographie du spectacle "Christmas Picture". Ce spectacle a été créé dans le cadre des activités du Centre de créativité pour enfants de Wrocław. En 2001, la maison d'édition "TIKKUN" a publié un volume de poèmes du poète allemand Peter Gehrisch avec des graphiques d'Edyta Purzycka.

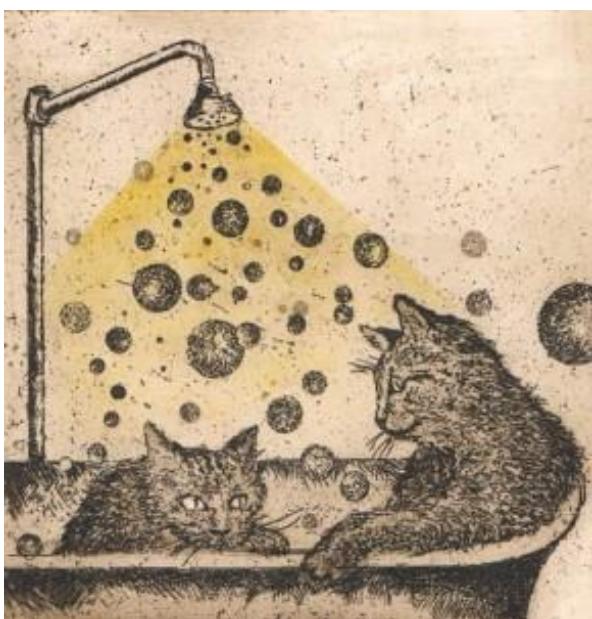


Edyta Purzycka si è laureata all'Accademia di Belle Arti di Breslavia. Diploma nel 1996 in grafica artistica sotto la supervisione della professoressa Halina Pawlikowska, allegato in pittura e fotografia. Negli anni 1995-96 è stata borsista del Ministero della Cultura e dell'Arte. Dal 1997 è membro della ZPAP. Nelle sue opere utilizza diverse tecniche di stampa in rotocalco (acquaforse, acquatinta, vernice molle, schizzi d'inchiostro), che permettono di fare esperimenti testuali e di ottenere effetti pittorici.



Ha creato la grafica del mensile studentesco "Maska" e poi del trimestrale artistico "Format". Ha collaborato con la rivista letteraria e artistica "Rita Baum" e con la casa editrice scolastica PWN.

Nel gennaio 2000 ha progettato la scenografia dello spettacolo "Christmas Picture". Lo spettacolo è stato realizzato nell'ambito delle attività del Centro di creatività infantile di Breslavia. Nel 2001 la casa editrice "TIKKUN" ha pubblicato un volume di poesie del poeta tedesco Peter Gehrisch con la grafica di Edyta Purzycka.

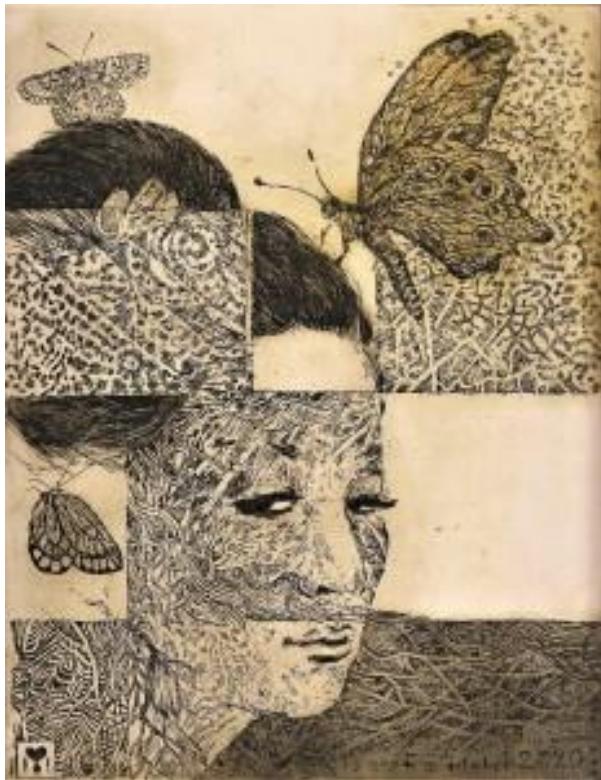


Edyta Purzycka licenciada por la Academia de Bellas Artes de Wrocław. Diplomada en 1996 en grafismo artístico bajo la supervisión de la profesora Halina Pawlikowska, anexo en pintura y fotografía. En los años 1995-96 fue becaria del Ministerio de Cultura y Arte. Desde 1997 es miembro del ZPAP. En sus obras utiliza varias técnicas de impresión en huecograbado (aguafuerte, aguatinta, barniz blando, salpicadura de tinta), lo que le permite experimentar con texturas y obtener efectos pictóricos.

Creó el diseño gráfico de la revista mensual estudiantil "Maska" y, posteriormente, la revista trimestral artística "Format". Colaboró con la revista literaria y artística "Rita Baum" y con la editorial escolar PWN.

En enero de 2000, diseñó la escenografía del espectáculo "Christmas Picture". La representación se creó en el marco de las actividades del Centro de Creatividad Infantil de Wrocław. En 2001, la editorial "TIKKUN" publicó un volumen de poesía del poeta alemán Peter Gehrisch con gráficos de Edyta Purzycka.

Edyta Purzycka absolwentka Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu. Dyplom w 1996 r. z grafiki artystycznej pod kierunkiem prof. Haliny Pawlikowskiej, aneks z malarstwa i fotografii. W latach 1995-96 była stypendystką Ministra Kultury i Sztuki. Od 1997 roku jest członkiem ZPAP. W swoich pracach wykorzystuje kilka technik wkleślodrukowych (akwaforta, akwatinta, miękkie werniks, odprysk farby) Pozwala to na eksperymenty fakturalne i uzyskiwanie efektów malarskich.



Stworzyła szatę graficzną miesięcznika studenckiego "Maska", a następnie kwartalnika artystycznego "Format". Współpracowała z pismem literacko-artystycznym "Rita Baum" oraz Wydawnictwem Szkolnym PWN.

W styczniu 2000 roku zaprojektowała scenografię do spektaklu "Obrazek świąteczny". Spektakl powstał w ramach działalności Wrocławskiego Centrum Twórczości Dziecka. W 2001 roku nakładem Wydawnictwa "TIKKUN" ukazał się tomik poezji niemieckiego poety Petera Gehrischa z grafikami Edyty Purzyckiej.

Едіта Пуржицька - випускниця Академії образотворчих мистецтв у Вроцлаві. Диплом 1996 року з художньої графіки під керівництвом професора Галини Павліковської, додаток з живопису та фотографії. У 1995-96 роках була стипендіаткою Міністра культури і мистецтва. З 1997 року є членом ZPAP. У своїх роботах використовує кілька технік ротогравюрного друку (офорт, акватинта, м'який лак, розбрязкування фарби), що дозволяє проводити текстурні експерименти та отримувати живописні ефекти.

Створила графічний дизайн студентського щомісячника "Мaska", а згодом мистецького квартальника "Format". Співпрацювала з літературно-мистецьким журналом "Рита Баум" та видавництвом PWN School.

У січні 2000 року розробила сценографію для перформансу "Різдвяна картина". Вистава була створена в рамках діяльності Вроцлавського центру дитячої творчості. У 2001 році у видавництві "TIKKUN" вийшла збірка поезій німецького поета Петера Геріша з графікою Едіти Пуржицької.



Эдита Пуржицка - выпускница Академии изящных искусств во Вроцлаве. В 1996 г. под руководством профессора Галины Павликowskaya она получила степень в области художественной графики, а также специализацию в области живописи и фотографии. В 1995-96 гг. была стипендиатом Министерства культуры и искусства. С 1997 г. является членом ZPAP. В своих работах она использует несколько техник ротографюрной печати (офорт, акватинта, мягкий лак, напыление краски), что позволяет ей проводить эксперименты с фактурой и получать живописные эффекты.

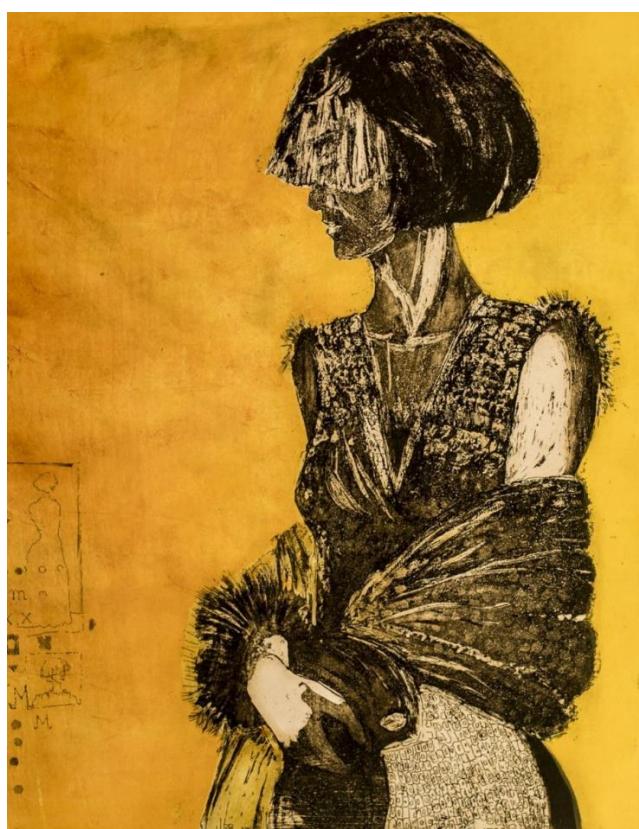
Создала графический дизайн студенческого ежемесячника "Маска", а затем и художественного ежеквартального журнала "Формат". Сотрудничала с литературно-художественным журналом "Рита Баум" и издательством "Школа PWN".

В январе 2000 года разработала сценографию спектакля "Рождественская картина". Спектакль был создан в рамках Вроцлавского центра детского творчества. В 2001 году в издательстве TIKKUN вышел сборник стихов немецкого поэта Петера Гериша с графикой Эдиты Пуржицкой.

Edyta Purzycka 毕业于弗罗茨瓦夫美术学院。她于 1996 年毕业，在 Halyna Pawlikowska 教授的指导下获得艺术制图学位，并辅修绘画和摄影。1995-96 年，她获得了文化艺术部的奖学金。自 1997 年以来，她一直是 ZPAP 的成员。在她的作品中，她使用了多种凹版印刷技术（蚀刻、水印、软清漆、喷漆），这使她能够进行纹理实验并获得绘画效果。

她为学生月刊《面具》和后来的艺术季刊《格式》创作了平面设计。她曾与文学艺术杂志《丽塔-鲍姆》和 PWN 学校出版社合作。

2000 年 1 月，她为演出 "圣诞图画" 设计了场景。该演出是弗罗茨瓦夫儿童创意中心的一部分。2001 年，TIKKUN 出版社出版了德国诗人 Peter Gerisch 的诗集，配图由 Edyta Purzycka 设计。



ヴロツワフ美術アカデミー卒業。1996年、Halyna Pawlikowska教授の指導の下、芸術グラフィックの学位を取得、絵画と写真を副専攻として卒業。1995-96年、文化芸術大臣奨学生。1997年よりZPAPのメンバー。グラビア印刷の技法（エッチング、アクアチント、ソフトニス、絵具の吹きつけ）を駆使し、テクスチャーの実験や絵画的効果を追求している。

学生月刊誌『Mask』のグラフィック・デザインを手がけ、後に美術季刊誌『Format』を創刊。文芸雑誌『リタ・バウム』やPWNスクール出版社とのコラボレーションを行う。

2000年1月、パフォーマンス「Christmas Picture」の舞台美術を担当。このパフォーマンスは、ヴロツワフ子ども創造センターの一環として行われた。2001年、TIKKUN出版社より、ドイツの詩人ペーター・ゲリッシュの詩集をエディタ・ブルジッカのグラフィックとともに出版。



Malbork Castle





Museum Schloss Burgk

Neue Heimat der Dänischen Exlibris Stiftung*

New home of the Danish Exlibris Foundation

Nouvelle maison de la Fondation danoise de l'ex-libris

La nuova sede della Fondazione Exlibris danese

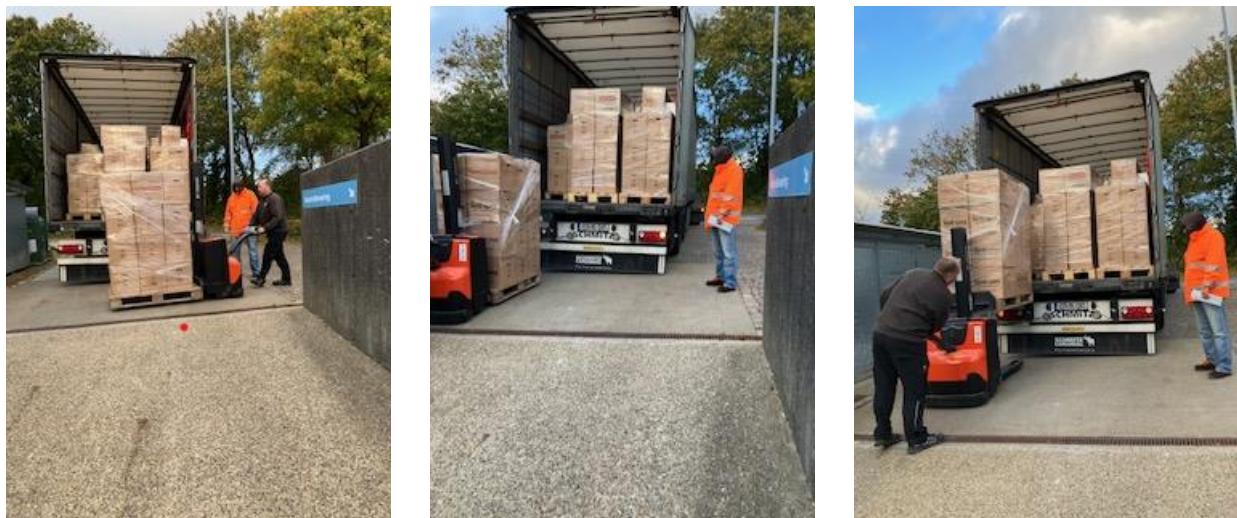
Nowa siedziba Duńskiey Fundacji Exlibrisu

Нова домівка Данської фундації екслібрису

Новый дом Датского фонда Экслибрис

丹麦图书外借基金会新址

デンマーク・エクスリブリス財団の新本拠地



Auf den Weg / On the way / Sur la route



Sicher angekommen / Arrived safely / arrivé à bon port

*Die Dänische Exlibris Stiftung wurde 1972 gegründet, um die Sammlungen von vier Personen für die Zukunft zu sichern. Ejgil Jenssen-Tusch war Inspektor am Kunstgewerbemuseum in Kopenhagen, tauschte nicht, sondern schuf eine einzigartige Sammlung durch Ankäufe international, Helmer Fogedgaard, Rudkøbing, war Mitbegründer der Homofilenbewegung in Dänemark, Jahrzehntelanger Redakteur der dänischen Exlibriszeitschrift und hatte ausser Exlibris eine umfassende Kunstbuch- und Zeitschriften-Sammlung, Johnny Køhler, der Sekretär von Helmer Fogedgaard und Klaus Rödel, dessen Exlibris und seine etwa 8.000 Titel umfassende Exlibris Literatur bis auf weiteres in Dänemark verbleiben. Die nicht unbedeutende Sammlung eines weiteren Mibegründer, Jørgen Tews, Copenhagen, wurde vor seinem Tod an Nichten geschenkt und ist verschwunden.

*The Danish Ex-libris Foundation was founded in 1972 to safeguard the collections of four people for the future. Ejgil Jenssen-Tusch was an inspector at the Kunstgewerbemuseum in Copenhagen, did not change, but created a unique collection through international acquisitions, Helmer Fogedgaard, Rudkøbing, was a co-founder of the homofile movement in Denmark, editor of the Danish ex-libris magazine for decades and had, in addition to ex-libris, an extensive art book and magazine collection, Johnny Køhler, secretary to Helmer Fogedgaard and Klaus Rödel. His bookplates and about 8,000 titles of bookplate literature remain in Denmark for the time being. The not insignificant collection of another founder, Jørgen Tews, Copenhagen, was given to nieces before his death and has disappeared.

*La Fondation danoise de l'ex-libris a été créée en 1972 pour assurer la pérennité des collections de quatre personnes. Ejgil Jenssen-Tusch était inspecteur au musée des arts décoratifs de Copenhague, il n'a pas fait d'échanges mais a créé une collection unique par des achats internationaux, Helmer Fogedgaard, Rudköbing, a été l'un des fondateurs du mouvement homofilen au Danemark, rédacteur de la revue danoise Exli-bris pendant des décennies et possédait, outre des ex-libris, une vaste collection de livres d'art et de revues, Johnny Køhler, secrétaire de Helmer Fogedgaard et Klaus Rödel. Ses ex-libris et environ 8.000 titres de littérature ex-libris restent provisoirement au Danemark. La non négligeable collection d'un autre fondateur de Mibe, Jørgen Tews, a été donnée à des nièces avant sa mort et a disparu.

Einige Exlibris der Sammlung / Some bookplates of the collection / Quelques ex-libris de la collection /



Christian IX



Oscar II



Margareta Viktoria Charlotta

Die Sammlung von Jenssen-Tusch umfasst auch einige Dutzend Supralibris vor allem schwedischer Könige und Adelsgeschlächter und ist diesem Umfang einzigartig in der Welt. Sie wurde unter anderem auf dem internationalen Exlibris Kongress 2000 in Boston gezeigt. Ihr Ursprung ist unbekannt, aber es handelt sich vermutlich um Drucke auf Leder aus der Stockholmer Buchbinderei, die für den Hof des Königs und Adelige gearbeitet hat.

The Jenssen-Tusch collection comprises also several dozen supralibris, mainly of Swedish kings and noble butchers, and is unique in the world. It was exhibited at the International Ex-libris Congress in Boston in 2000, among others. Their origin is unknown, but they are probably leather prints from the Stockholm bookbindery, which worked for the king's court and nobles.

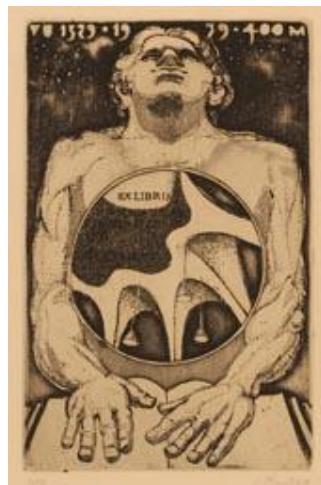
La collection de Jenssen-Tusch également comprend plusieurs dizaines de supralibris, principalement de rois et d'aristocrates suédois, et est unique au monde par son ampleur. Elle a été présentée, entre autres, au Congrès international de l'ex-libris de Boston en 2000. Leur origine est inconnue, mais il s'agit probablement d'impressions sur cuir provenant de l'atelier de reliure de Stockholm, qui travaillait pour la cour du roi et les nobles.



Dagmar



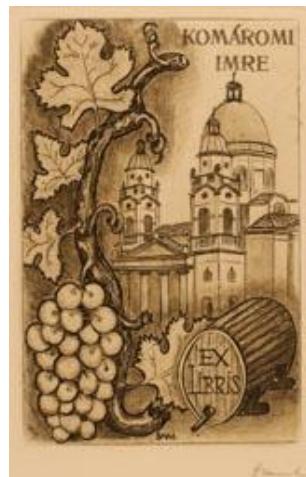
Fecit Jana Antimonova



Fecit V.A. Burba



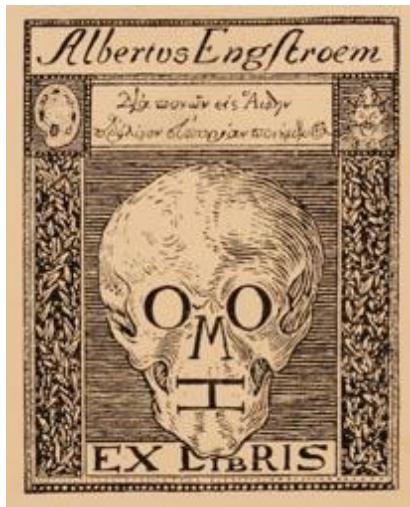
Fecit Alfonas Cepauskas



Fecit Viktor Daniel



Fecit Stanislav Dawski



Fecit Albert Engström



Fecit Henryk Feilhauer



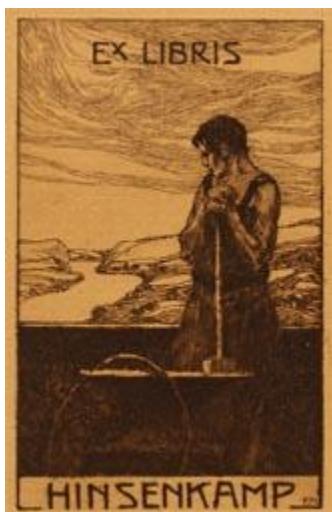
Fecit Anna Grmellova

Jetzt hat das Material der Dänischen Exlibris Stiftung seine neue Heimat gefunden und wird hoffentlich im Laufe der Jahre ein integrierter Teil der umfangreichen Sammlungen des Museums sein. Der Entschluss, dass diese in Dänemark durch vier Sammler entstandene Sammlung das Land verlassen muss, um eine sichere Zukunft zu haben, ist nicht leicht gefallen, - aber er gab leider keine geeignete Möglichkeit in Dänemark.

Darum war es natürlich, dass die Wahl auf Schloss Burgk fiel, ein Museum, wo mit sowohl Hand als auch Herz gearbeitet wird, wo die Exlibris nicht nur in Kästen lagern, sondern ein "Leben" führen durch Ausstellungen sowohl im Museum als auch außerhalb durch Leihgaben und Ausstellungen. Es wird natürlich viele Dubletten geben, die sich auch bereits im Material der Stiftung befinden, die ja aus vier verschiedenen Sammlungen besteht.

Das Wichtigste für die noch lebenden Vorstandsmitglieder der Stiftung ist die Weiterführung des durch Jahrzehnte zusammen getragenen Materials, dass nun nicht in alle Winde verstreut wird, hinschlummert - oder noch schlimmer -, ganz einfach verloren geht.

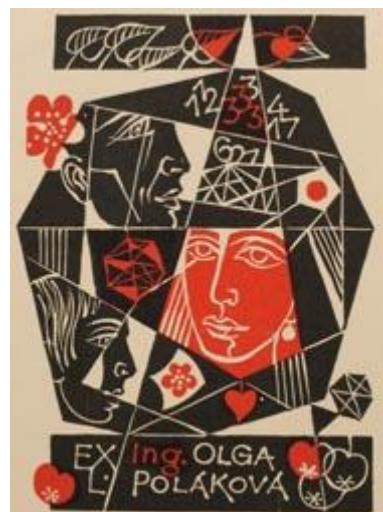
Dank an Museum Schloss Burgk für die Aufnahme in die sicheren Mauern dieser wunderschönen Mittelalterburg im Herzen Deutschlands.



Fecit Fritz Hegenbarth



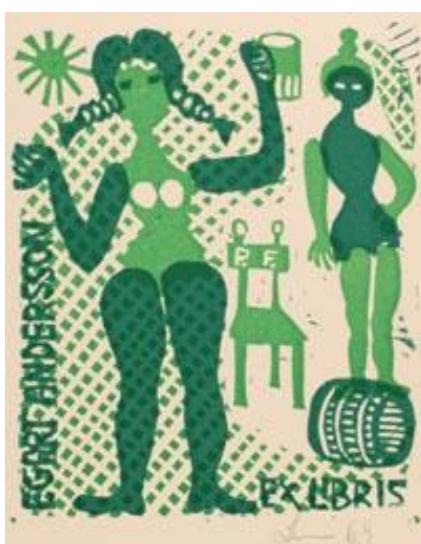
Fecit Laszlo Imre



Fecit Dusan Janousek



Fecit Max Kislinger



Fecit Maria Elisa Leboroni



Fecit Tranquillo Marangoni

Now the material of the Danish Exlibris Foundation has found its new home and will hopefully be an integrated part of the museum's extensive collections over the years. The decision that this collection, which was created in Denmark by four collectors, must leave the country in order to have a secure future was not taken lightly, - but unfortunately there was no suitable option.

It was therefore natural that the choice fell on Burgk Castle, a museum where work is done with both hand and heart, where the ex-libris are not just stored in boxes but lead a "life" through exhibitions both in the museum and outside through loans and exhibitions. There will of course be many duplicates, which can already be found in the material of the Foundation, which consists of four different collections.

The most important thing for the still living board members of the Foundation is to continue the material that has been collected over decades, so that it is not scattered to the four winds or left to slumber - or even worse, simply lost.

Thanks to Museum Schloss Burgk for taking us into the safe walls of the beautiful medieval castle in the heart of Germany.

Le matériel de la Fondation danoise de l'ex-libris a maintenant trouvé sa nouvelle maison et fera, nous l'espérons, partie intégrante des vastes collections du musée au fil des années. Il n'a pas été facile de décider que cette collection, créée au Danemark par quatre collectionneurs, devait quitter le pays pour avoir un avenir sûr, - mais il n'y avait malheureusement pas de possibilité appropriée.

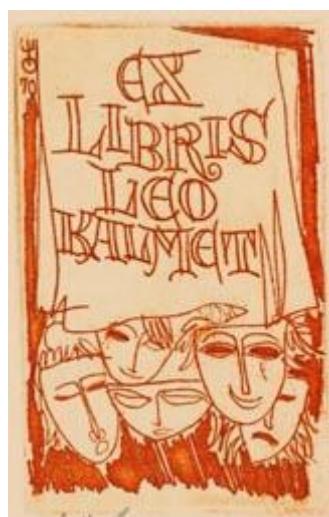
C'est donc tout naturellement que le choix s'est porté sur le château de Burgk, un musée où l'on travaille à la fois avec la main et le cœur, où les ex-libris ne sont pas seulement stockés dans des boîtes, mais où ils ont une "vie" grâce à des expositions, tant à l'intérieur du musée qu'à l'extérieur, grâce à des prêts et des expositions. Il y aura bien sûr de nombreux doublons, qui se trouvent d'ailleurs déjà dans le matériel de la fondation, qui se compose en effet de quatre collections différentes.

Le plus important pour les membres encore vivants du comité directeur de la fondation est de continuer à faire vivre le matériel rassemblé pendant des décennies, afin qu'il ne soit pas dispersé aux quatre vents ou qu'il ne sommeille pas - ou pire encore, qu'il ne soit pas tout simplement perdu.

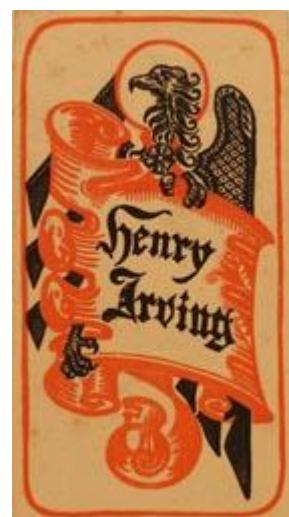
Merci au musée du château de Burgk de nous avoir accueillis dans les murs sûrs de ce magnifique château médiéval au cœur de l'Allemagne.



Fecit Jozsef Nechansky



Fecit Ewald Okas



Fecit Bernhard Patridge

Ora il materiale della Danish Exlibris Foundation ha trovato la sua nuova casa e, si spera, nel corso degli anni sarà parte integrante delle vaste collezioni del museo. La decisione che questa collezione, creata in Danimarca da quattro collezionisti, dovesse lasciare il Paese per avere un futuro sicuro non è stata presa a cuor leggero, ma purtroppo non c'era un'opzione adatta.

È stato quindi naturale che la scelta sia caduta sul Castello di Burgk, un museo in cui si lavora sia con le mani che con il cuore, in cui gli ex-libris non sono solo conservati in scatole, ma conducono una "vita" attraverso esposizioni sia nel museo che all'esterno attraverso prestiti e mostre. Naturalmente ci saranno molti duplicati, che si possono già trovare nel materiale della Fondazione, che consiste in quattro diverse collezioni.

La cosa più importante per i membri ancora in vita del consiglio di amministrazione della Fondazione è portare avanti il materiale raccolto nel corso di decenni, in modo che non venga disperso ai quattro venti o lasciato nel dimenticatoio - o peggio ancora, semplicemente perso.

Grazie al Museum Schloss Burgk per averci ospitato tra le mura sicure del bellissimo castello medievale nel cuore della Germania.

Ahora, el material de la Fundación Danesa Exlibris ha encontrado su nuevo hogar y es de esperar que forme parte integrante de las extensas colecciones del museo a lo largo de los años. La decisión de que esta colección, creada en Dinamarca por cuatro coleccionistas, debía salir del país para tener un futuro seguro no se tomó a la ligera, - pero desgraciadamente no había ninguna opción adecuada.

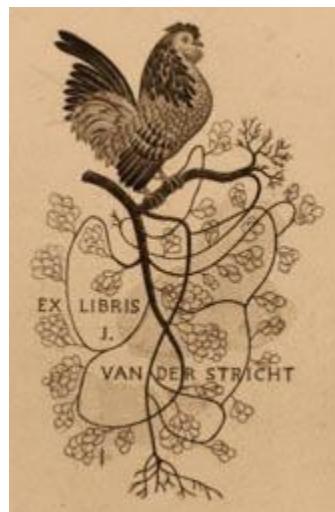
Por eso fue natural que la elección recayera en el castillo de Burgk, un museo donde se trabaja con la mano y con el corazón, donde los ex libris no se guardan simplemente en cajas, sino que tienen una "vida" a través de exposiciones tanto en el museo como fuera de él mediante préstamos y exposiciones. Por supuesto, habrá muchos duplicados, que ya se pueden encontrar en el material de la Fundación, que consta de cuatro colecciones diferentes.

Lo más importante para los miembros aún vivos del patronato de la Fundación es continuar con el material que se ha ido recopilando a lo largo de décadas, para que no se disperse a los cuatro vientos o se deje dormitar... o peor aún, simplemente se pierda.

Gracias al Museo Schloss Burgk por acogernos entre los seguros muros de este hermoso castillo medieval en el corazón de Alemania.



Fecit Ladislav Rusek



Fecit Mark F. Severin



Fecit Adolphe Thielen

Teraz materiały Duńskiej Fundacji Exlibrisu znalazły swój nowy dom i mniejmy nadzieję, że przez lata staną się integralną częścią obszernych zbiorów muzeum. Decyzja o tym, że ta kolekcja, stworzona w Danii przez czterech kolekcjonerów, musi opuścić kraj, aby zapewnić sobie bezpieczną przyszłość, nie została podjęta lekko, ale niestety nie było odpowiedniej opcji.

Dlatego też wybór padł na Zamek Burgk, muzeum, w którym praca wykonywana jest zarówno ręką, jak i sercem, gdzie ekslibrisy nie są po prostu przechowywane w pudełkach, ale prowadzą "życie" poprzez wystawy zarówno w muzeum, jak i poza nim poprzez wypożyczenia i wystawy. Oczywiście będzie wiele duplikatów, które można już znaleźć w materiałach Fundacji, która składa się z czterech różnych kolekcji.

Najważniejszą rzeczą dla wciąż żyjących członków zarządu Fundacji jest kontynuowanie gromadzonego przez dziesięciolecia materiału, tak aby nie został on rozproszony na cztery wiatry lub pozostawiony na spoczynek - lub co gorsza, po prostu utracony.

Dziękujemy Muzeum Schloss Burgk za zabranie nas w bezpieczne mury pięknego średniowiecznego zamku w sercu Niemiec.



Fecit Michel Fingesten

Тепер матеріал Данської фундації екслібрису знайшов свій новий дім і, сподіваємося, з роками стане невід'ємною частиною великої колекції музею. Рішення про те, що ця колекція, яка була створена в Данії чотирма колекціонерами, повинна покинути країну, щоб мати безпечне майбутнє, було прийнято нелегко, - але, на жаль, відповідного варіанту не було.

Тому природно, що вибір припав на замок Бургк, музей, де робота виконується руками і серцем, де екслібриси не просто зберігаються в коробках, а ведуть "життя" через виставки як в музеї, так і за його межами через позики і виставки. Звичайно, буде багато дублікатів, які вже можна знайти в матеріалах Фонду, що складається з чотирьох різних колекцій.

Найважливіше для ще живих членів правління Фонду - продовжити матеріал, який збирався десятиліттями, щоб він не був розвіянний на всі чотири вітри або залишений дрімати - або, що ще гірше, просто втрачений.

Дякуємо Музею замку Бургк за те, що прийняли нас у безпечних стінах прекрасного середньовічного замку в самому серці Німеччини.

Теперь материалы датского фонда "Экслибрис" обрели свой новый дом и, как мы надеемся, на протяжении многих лет будут неотъемлемой частью обширных коллекций музея. Решение о



том, что эта коллекция, созданная в Дании четырьмя коллекционерами, должна покинуть страну, чтобы иметь надежное будущее, было принято не сразу, - но, к сожалению, подходящего варианта не было.

Поэтому выбор пал на замок Бургк - музей, где работа ведется и руками, и сердцем, где экслибрисы не просто хранятся в коробках, а живут своей "жизнью", выставляясь как в самом музее, так и за его пределами - в виде залов и выставок. Конечно, будет много дубликатов, которые уже можно найти в материалах фонда, состоящего из четырех различных коллекций. Самое главное для еще живых членов правления Фонда - продолжать собирать материалы, которые накапливались десятилетиями, чтобы они не были развеяны на четыре ветра или оставлены в бездействии, а еще хуже - просто потеряны.

Спасибо музею Schloss Burgk за то, что он принял нас в надежных стенах прекрасного средневекового замка в самом сердце Германии.

现在，丹麦藏书基金会的藏书找到了新的归宿，并有望成为博物馆多年来广泛收藏的一部分。这批由四位收藏家在丹麦创作的藏品必须离开丹麦才能有一个安全的未来，这个决定并不是轻易做出的，但遗憾的是没有合适的选择。

因此，自然而然地选择了 Burgk Castle 博物馆，这是一个用手和心开展工作的博物馆，在这里，藏品不仅被存放在箱子里，而且还通过博物馆内外的展览和借展获得了“生命”。当然，也会有许多重复的作品，这在基金会的资料中已经可以找到，基金会有四个不同的藏品。

对于仍在世的基金会董事会成员来说，最重要的事情是继续保存几十年来收集的资料，使其不致散失或沉睡，甚至丢失。

感谢布尔格克城堡博物馆（Museum Schloss Burgk）将我们带入这座位于德国中心的美丽的中世纪城堡的安全之墙。

このたび、デンマーク・エクスリブリス財団の資料が新たな住処を見つけ、同博物館の膨大なコレクションの一部として長年に渡って活用されることが期待される。4人のコレクターによってデンマークで制作されたこのコレクションが、確実な未来のためにデンマークを離れなければならないという決断は、決して軽いものではなかったが、残念ながら適切な選択肢はなかった。

そのため、ブルグ城が選ばれたのは自然な成り行きだった。ブルグ城は、手と心をこめて仕事をする博物館であり、元図書館は単に箱に保管されるだけでなく、館内外での貸し出しや展覧会を通して「人生」を送るのである。もちろん、4つの異なるコレクションからなる財団の資料には、すでに多くの重複が見られる。現在も存命の財団理事にとって最も重要なことは、何十年にもわたって収集されてきた資料を、四方八方に散逸したり、眠ったまま放置されたりしないように、あるいはさらに悪いことに、単に紛失してしまわないように、継続していくことである。

ドイツの中心にある美しい中世の城の安全な壁の中に私たちを案内してくれたブルク城博物館に感謝する。



*Schloss Burgk – Die neue Heimat der Stiftung / The Foundation's new home.
Le nouveau foyer de la fondation*



Frederikshavn DK

*

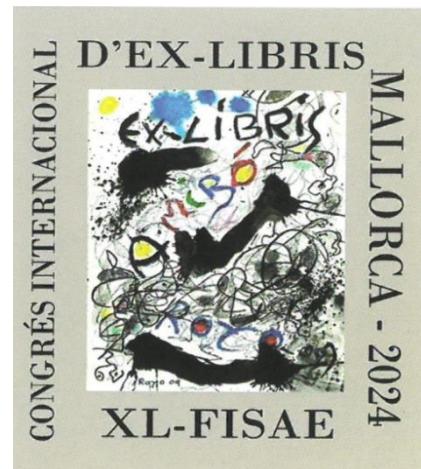
*

1.000 km

*



Schloss Burgk D



Ukraine for ever

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

📞 +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

